

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ ، آلی
آیاتی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیاتی یوقدر ۰ قیرله ن مقوی
بودر الله آلی ایچون سنوی
بکری غروش فضله آاینیر .

شرائط اشترا

دوسمادته سنه لکی ۱۳۰ ، آلی
آیاتی ۷۵ ، اوج آیاتی ۴۵ غروشدر
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولنور .

توزیفون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N^o : 344

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

بدنجی سنه - اون دردیجی جلد

پنجشنبه - ۲ تشرین اول سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۴۴



[مخبر مخصوصه: بک کوندردیجی رسمدن یابیشدر]

[مشیر دولتلو ادیم پاشا حضر تلمرینک دومکده اقامت ایلدکلری چادر]

La tente de Son Excellence Edhem-Pacha, dressée sur une coline à Domokos; d'après un croquis de notre correspondant.



عرض شکران

بونسخه مزك توجهات قـمـمنده
مطالعه اولنه جنفي اوزره مطبعة كثرانه.
مركز خدمات نفاستپروارنه سی لطفاً
وعناية رهين تقدير عالی اوله رق
مطبعه من مدیری و شریکمن مصطفی
عاصم بك قرداشمزه رفیعاً ربه نائمه
وسر مرتب خیری و لیطوغراف
اوسته من حافظ محمد افندیله سر
ماکنیت میرجان افندی به برر قطعه
صنایع مدالیه سی عنایت واحسان
بیورلمشدر . مطبعه منزله غزته مزك
بدايت ناسسندن بری نائل اوله کلد .
یکمز انواع عنایات و تعطفات جناب
ملو کانه نك ایفای حق شکر اندن جداً
عاجز بولند یغمزی اعتراف ایله دائم
وردلسان عبودیتمز اولان دمای ازدیاد
عمر و اجلال حضرت خلافتناهی بی
تکرار ایلرز .

نسخه متنازه سی

ثروت فنونك نسخه متنازه سی

حاصلاتی اولاد شهدا و معلولین غزاة
عثمانیه به مخصوص اولمق اوزره جریده
عاجزانه من طرفندن بر « نسخه متنازه » طبعنه
مباشرت ایلدیکنی یازمشدق . نسخه
ممتنازه من اعظم ادبا و مشاهیر محررینك
بالخاصه قلمه آلدقلمری اوتوز ایکی
پارچه منظوم و منشور ائاردن متشکل
بولنیور . اشبو اثار نفیسه به مخصوص

اوله رق ترسیم و حک ایستدیریلن لوحه لرك
دخی مکملیتنه فوق العاده اعتنا ایلمش
اولدیفندن نسخه ممتنازه من بحق انافس
آئاردن معدود اوله جقدر دیمکده تردد ایتمیز .
نسخه ممتنازه من اعانه سرکی عالیسی
قومیسبونک ، مأذونیتی و معارف نظارت
جایله سنك رخصتنامه سی ایله ترتیب ایلمش
و طبع و تمثیلی رسیده حد ختام اولمش اولوب
انجق هر نسخه نك قبل الاقشار قومیسبون
عالی جابدن مهر نمنسی لازم کلدیکندن امر
تخیم بالایفا اوکزه کی هفته توزیعنه باشلا .
نیله جقدر .

نسخه ممتنازه من ثروت فنونك نصفی جممنده
و تمام یوز التمش بش صحیفه دن متشکل اوله رق ،
اوتوزی متجاوز تصاویر نفیسه بی ده
حاوی بولنیور . نسخه بی ایکی نوع کاغذ اوز .
رینه طبع ایلمك ، طشره دن ارزو ایدنلر
فیئات معنی به ایکی غروش پوسته اجرتی
علاوه ایلمدر .

پوسته بولی ده قبول اولنور .

اشترا این ذوات کرامك اسامی سی
برمعتاد اعلان قلدینی کی نسخه لر دخی
پوسته خانه عامر نك اعتنای مخصوصی ایله
و کمال نقیده کوندر یله جقدر .

اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه منفعتنه
انتشار ایلمك اولان اشبو نسخه ممتنازه من
انجقون ارباب مروت و حمیتك همتی بالخاصه
رجا ایدرز .

نسخه ممتنازه منك عدد مطبوعی اولجده
اعلان ایلدیکنی اوزره ایکی بیک نسخه دن
عبارت اولوب بونك فوق العاده اوله رق یوز
عددینه فرق و یوز عددینه بیکرمی
غروش فیأت وضعی صوکره دن تسبیب
اوله رق قالان بیک سکز یوز نسخه نك
بش یوز عددینه اون بش و بیک اوچیوز
عددینه ایسه بالکمز اون غروش فیأت قونلد .
یغندن نسخه لرك کافه سنك صرفی حالنده که
بونی مروت قاریندن هر حالده امید ایلیورز
— بیکرمی التی بیک بش یوز غروشه قریب
بر مبالغ حاصل اوله جق دیمکدر ، ترتیبه ،
طبعیه ، کاغذ و رسمار مصارفی — که بوده

نسخه مزك حین نشر نده مفرداتیله اعـلان
اولنه جقدر — تقریباً درت بیک غروشه
بالغ اولمقده اولدیفندن اعانه سرکی عالیسی
منفعتنه بیکرمی ایکی بیک غروش قدر بر پاره
طویلامش اوله جقدر .

مصاحبه ادبیه

ده قادیان ندر ؟

بر حسن مستثنایی افاده این آثار
اخیره به فرانسزلر « ده قادیان » دبیلر
لغه « کری به کیدن » معنایسه اولان
بواصطلاحک سبب وضعی شو اولدی که
یکی محرر لر بوندن بر قاچ عصر اولیکی
شعرادن — مثلاً رونسار کی — بعضی لرینك
اسلوب متروکنی تقلید واحیا ایلیورلردی ،
بوندن باشقه یکی محرر لرك تشریح ایتمک
ایستدکمری مستثنی حسلر علی الاطلاق
هرکسک طوبه جنی شیر اولدیفندن هربری
بر مرض معنوی نك علامت عربی سی کی
تالی اولندی ، بتون فرانسز ادبای جدیده .
سنك بر معلولیت عصیه ایچنده بولندقلرینه
حکم ایلدی ، بواحکام و تلقیات ده « ده قادیان »
اصطلاحنك بر مسلك قلمی به علم ایلمسنه
یاردم ابتدی ...

بواعتبار اوزره ایلمك ده قادیان « شارل .
بودلر » در : زیرا بوشاعر معروف « فلور .
دومال » نامنده کی مجموعه اشعارنی هپ
مستثنی حسلرک تشریحات عمیقه سیله املا
ایتمشدی .

بویله اولدینی حالده شارل بودلر زماننده
« ده قادیان » کلمه سی بر صفت اصطلاح ایله
موجود دکلدی . بولورن ایله آرتور رنبو
— ایکی شاعر — شارل بودلرک فکر
واسلوبنه بر مسلك مخصوص ادبی حالی
ویرنجیه به قدر « ده قادیان » اصطلاحی
ایشیدلمدی . او ایکی شاعر بودلر نامنی بر
واضع مسلك مرتبه سنده کوستره رك بر غیرت
مقلدانه ایله نشر آثاره باشلا یغجه فی الحقیقه
بودلرک لفظاً و مآلاً بر خصوصیت مسلكی بی

حائز اولدینی آکلاشیلدی ؛ شبان ارباب
 فلم تریبه ادیبه سی بالخاصه « فلوردومال » دن
 المنغه باشلادی ؛ ورن ایله رنبونک معقلری
 چوغالادی . اورتهیه بر مسلک بوین ادبی
 چیقدی ؛ بو مسلک بر اسم و بر مک لازم
 کلوردی ؛ بووظیفه نی مسلک خلا فکیرلری
 درعهده ایئدیله ؛ فهرست مسالک ادیبه
 « دهقادان » تعبیری لاحق اولدی ؛ منابستز
 اولمقدن زیاده حقسنز بر اصطلاح ...

زیرا ، اولابراسکی شاعرك اسلوبنی تقلید
 اتمک بر کوری به کیدیش ، بر میل ندی
 دکدر : فلاسفه لسان قولیه محققدرکه
 هیچ کیمسه نی تقلید اتمکسزین بر لسان ،
 بر اسلوب صاحبی اولاق ممکن دکدر ، بر
 چوجوق ایچون باوالده سی ، یابدیری ،
 یادادینی تقلید اتمکسزین سوزه باشلامق
 ممکن اولدینی کی ... آتجق هر زمانک افکار
 وحسیاتی باشقه اولدیغندن اعصار سابقه دن
 برینک اسلوبی عصر لاحقک فکر وحستی
 تبلیغ ایدرکن بالضروره بعض تعدیلاته
 اوغرار ، بو تعدیلات قولایلقسه حس
 اوله جق بر مرتبه به رسیده اولنجه ظن
 اولنورکه اورتهیه چیقان یکی ، بتون بتون
 یکی بر اسلوبدر . اسلوب لفظیه عائد اولان
 بو مجبوریت تقلید هیچ بر تجدد ادبی به مانع
 دکدر ، انسان یک اسکی بر محرک اسلوبی
 تقلید ایله باشلایهرق یک بیوک بر تجدد ادبی
 کوسره بیلیر ؛ بنساء علیه فرانسز ادبای
 جدیده سنک رونساری تقلید ایله مساعی
 قلبیه باشلامسی مسلکرینه « دهقادان »
 صفتی و برسی ایچون بر علت کافیه ، بر
 جهت استحقاق اوله مازدی ، باخصوص که او
 تقلید ابتدائیدن بوکون بر اثر کورمک همان
 همان امکانسزدر ؛ رونسارک اسلوبی ایله
 مثلا « آبرسامن » ک اسلوبی آره سنده کی فرق
 « دهقادیزم » اصطلاحک یک حقسنز وضع
 اولدیغنی بر فریاد کی اعلان ایدر .

هر حسی بر نشانه مرض اولهرق قبولده
 و بوندن طولانی او حس مستثانک صاحبی
 ندی ؛ عضوی ایله انهامده هیچ کیمسه
 حقلی اوله ماز . بوندن باشقه بر شاعرك
 هر حسی هر کسک تجربه قلبیه سیله ثابت
 اولمش بر حقیقت دکدر ؛ اوله اولسه ایدی
 شاعریت آتجق امزجه معتدله اربانه نصیب
 اولوردی . حالبوکه مزاجی معتدل ، اهتزاز
 عصبیسی ملایم بر بیوک . بر حقیقی شاعر
 کوستریه مز ؛ هر بیوک شاعرک ممتاز و مستثنی
 بعض حسیاتی اولمق ضرور ایدر . آتجق
 بو حسیات خصوصیه نجیب و نزه اولمق
 مشروطدر . واقعا بول ورنک ساز و ممتاز
 اولمق اوزره شعره ادخاله چایشدینی حسیات
 آره سننده طبیعت و زراهته و طولانی سیله
 سلامت اخلاقه مخالف شیلر بوق
 دکدی ؛ فقط بوشابه یالکنر او شاعرك
 بعض آثارینه منحصردی ، دیکر لریندکی
 بوبله چرکین لکه لردن مصون و میرا ایدی .
 یالکنر ورنه عائد برسته ایله بتون بر مسلک
 ادینک مردودیتنه حکم اتمک کجائز دکدی .
 مسلک برینک بو عنوان نی شانی آلتنده
 هر شهرت مأموله ادیبه نی لرزان و کریزان
 کورن بو شاعر لر طوندقلری بولده
 دوام ایدیلر . هر بری کندی پیغوله روحه
 چکیلدی ؛ کره خیالاتی موسیقی الفاظ
 ایچنده تهریز اتمک باشلادی ؛ اک نازک ،
 اک سریع السیر هیجانلری بر صبر عاشقانه ایله
 محایل و افاده قبولدی ؛ روح ایچنده
 سیس کی ، فیصاتی کی بکدیگرینه قاریشان
 رقیق و خفیف حسلری بر نازکیسوی
 آیردی . هر بری مزاج واستعدادینه کوره
 بر طاقم هیجانات ایله مشغول اولدی ؛ بر
 طاقمی هوسات ایله ، بر طاقمی انفصالات
 ایله ، بر طاقمی حسیات مؤمله ایله اوغرا-
 شدی . مثلا بری کذارش ازمه مک تأثیر
 دلخراشی آکلاتمق ایچون بیوک بر میدان
 ساعتی تصویر ایدی ؛ ساعتک خوشی
 لیل ایچنده کی ضربان موزونتی بر دشمن
 غیر مرئیک اصوات خطواتنه بکزه تیور ؛
 ساعتک جامی آرقسنده بیاض مینه نی نهانی

ظلمت ایچده سولغون بر قرص قره تشیه
 ایدیور ؛ ساعتک هیکلی تاریکی سکوته
 میخلانمش بر نابونه ، هر آتخش دقیقه ده بر کره
 اهتزاز ایدن ناقوسنی بر مطرفه اخباره قیاس
 ایدرک ؛ « ساعتک بر کاله تأثیرله حس
 هر اسعی تضییق ایدر .. » دیور ؛ شاعر
 حسیاتی آکلاتمق ایچون ساعتی بتون بر
 شخصیت و بر بیور . اونک نظر نده ساعت
 یورویور ، باقیور ، سوبله یور ، وورویور
 ونهایت هر ضربه سیله بر ذره حیاتی آلوب
 کیدیور ؛ عادنا بر دشمن ... حقیقتده ساعت
 یعنی زمان بوبله دگیدر ؟

حسیات بسیطه و حقیقه دن - ده آتجق
 تعبیر ایله - حسیات عادیه و طبیعه دن زیاده
 نادر ، رقیق ، سریع السیر ، صعب -
 التحلیل حسیاتک تعریف و توصیفی ایله
 اوغراشان بو ادبایه لسانک حوصله قاموسیه
 سی یک طیار ، قواعد صرفیه و نحویه سی
 یک بخیل ، احکام انشادیه سی یک غیر مساعد
 کلدی ؛ اووقت بر طاقمی یکی کله لر یایدیلر ،
 بر طاقمی صرف و نحوی تعدیل ایدی ،
 بر طاقمی ده احکام انشادیه نی دیکشیدردی .
 بو تبدیلات اثری اولهرق فرانسز
 حرکات ادیبه سی منتظماً تعقیب اتمه یئله
 قارشى بونلرک نشریات اخیره سی بر آزیسی
 کوروندی . فرانسز ادبیاتی علی الدوام
 مطالعه ایدنلر بو آتاری یک کوزل آکلا -
 یورلردی و آکلار لر .

بالآخره « رنه کیل » کی قیسه نظری
 بر قاج فرانسز کنجی حقیقتی کوره ییه رک
 ادبیات اخیره مک کوزلکی اغلاقدن عبارتدر
 صاندیلر ، یازدیله ، اوله شیلر یازدیله که
 ممکن دکل ، سرابا مسخره لاق ...
 « دهقادیزم » مک یتشد بر دیک سامن ،
 رودنباخ ، سینوره ، وهره رن کی جدی ،
 کوزل شاعر لر رنه کیل و امثالی هرزه نویسانک
 کندیلرندن اولدیغنی اعلان ایدیلر ؛ اوزمان
 قوجه رنه کیل کمال غرور ایله ؛ « ذاتاً بن
 اولنردن اولنی قبول اتمم ؛ بن ، آرمو -
 نیست - انسترومانتیستم ؛ بن ذاتمه مخصوص
 بر مسلکم وار . » دیدی و بتون جهانی



[يو رسم بالخاصه پارسده حاك ايڏائيندڙ]

[مشير دولتو ادھم پاشا حضرت نلرنيڪ يڪي برتصويرلري]

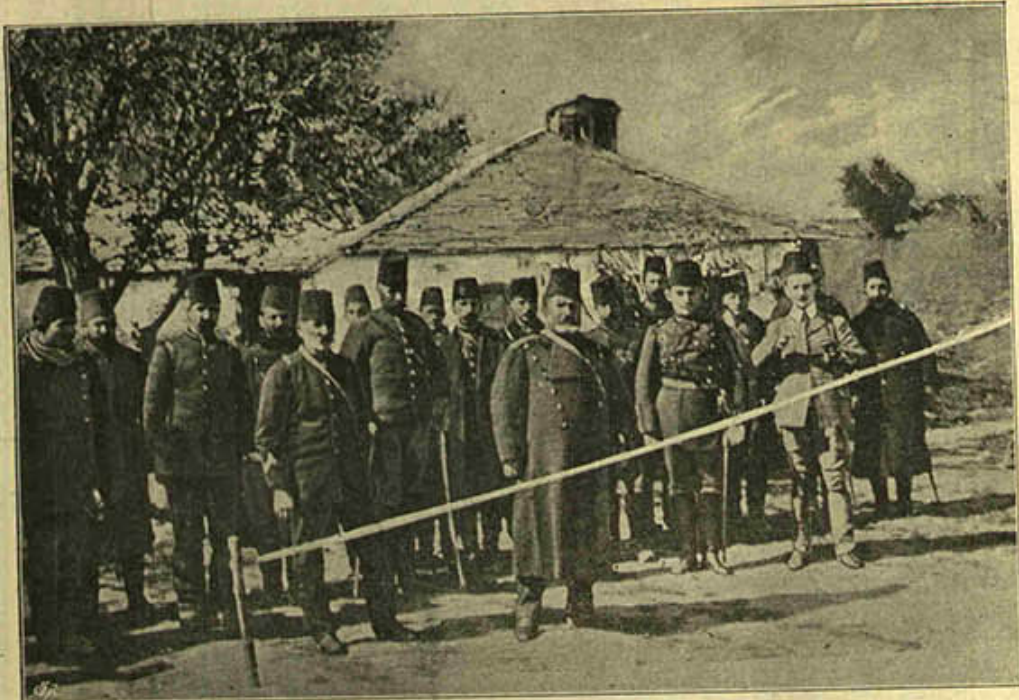
Son Excellence Edhem Pacha.

طلاشڪ لوني کي اوچوق.. « دبرلر؛ صوده،
طوبراقده، زمينده، سواده، هرشیده برحال
کورورلرکه کندي روحاريله تلاق؛ ڏاڻمیده.
دره، اونلرحال طبعيدن زياده حال مرضی بی
تحليل ايدرلر: اوزمان، فکړلری سفیدپوش
وخوش برر پری سہی اندام کي. خسته لرك
روح پر آلامنه باقلاشيرلر؛ مشفق برهمشیره
کي او روح رنجيدہني رحم تسليتله استنطاق
ايدرلر؛ او روحک برهيجان آيیسی، بر

سسلر، رقيق رنگر .. مهترومتوج. لرزان
ورخشان شيلر .. کوکرچينلرکي يکديکربني
اوقشايان قافيلر .. « دره؛ اونارمملکتلرنيڪ
سمای سنجايسندن آلدقلری ياد مغمومي احيا
ايمک استدکری زمان: « شمال سهارنيڪ
رنگ سنجايسی روحده قالدی . بن اورنکی
ايڃيده، کوزلرده، صولرده آرام .. بر
رنگ که تعريفه گلز: برتشرين اول دکزی
کي صولتون؛ براسکی قبرستان مستورده کي

کولديردی . بوکون رنه کيسله بر دهقادان
ديمک دهقاديزمدن غفلت ايمکدر .

فرانسده « دهقادان » نامی آلان
ادبای مقتدره يوقاریده اسملرني صايديفغ
درت کشيدن باشقه قلودسهئل، اوانوئه
راينوصون کي بر ايکي کنجندن عبارتدر .
بز « دهقاديزم » ني مطالعه ايجون ايشته
بوشاعرلرک آثار وحسياتي تحليل ايملي بز .
بوشاعرلرک خوشلرينه کيدن: « مبهم



[میدان خریده النان خصوصی قوطوغرا لیدن]

[سعادتلو حمدی پاشا حضرتلری و معیتلری]

Son Excellence Hamdy Paeha et sa suite, d'après une phot. spéciale

کوچک ، مطرد ، محترز ، ضربهلر ...
 سواقلرده سیلابلر آغلاشیر ،
 افق یاقلاشیر ، یاقلاشیر ، یاقلاشیر ؛
 بولوطلر قاراردیجه ، ذرانه بر
 آغیر ، محضر طالغه لانتق کلیر ،
 بورور بر صوغوق کولکه اطرافی هب ،
 نمایان اولور کوندوزن نصف شب ؛
 سوز شیمدی ، منظور اولورکن دمن ،
 هیولاسی قارشیمده بر عالمک .
 آچلماز نه بر یوز ، نه بر پنجه ،
 باقلدیجه وحشت چوکر یرلره .
 کچر بوش سواقدن ، خیالت کبی ،
 شتابان و پوشیده سر بر صبی ؛
 اودم لیل یادمده ، صولغون ، تباہ ،
 سورور برقادین بردای سیاه .
 صاچاقلرده قوشلر — جزیندر بویک ! —
 صوصارلر ... اوزاقدن اوولور برکویک .
 اوتر کوش روحده بوش براین ،
 بوغوق بر تضاد سکون وطنین :

برکون دکیشدی راه حیاتم ، بتون بولم
 نملو کوروندی نور وترانه به سرتسر ؛
 طویدم ، اوکون کزیندی حیاتمده رعشهلر .
 همراهه احتیاجی حس ایلمن قوم
 بر رعشه نویله اوکون دوشدی ، تزه دی ؛
 قلبمده کولدی ، آغلادی بر حس مبتدی .
 بردست تسلیت آرام وضع قلب ایچون :
 بر سیر فی المنام ایله بی فکر و بی قرار ،
 قالدیم میان راه آساده لرزه دار ..
 بولدم بولمده بن سنی ای مهربان اوکون .

جهانجا بی بی

یاغفور

— خزان یادکارلیدن —

کوچک ، مطرد ، محترز ضربهلر
 قفسلرده ، جاملرده بر اهتراز
 اولور دمبدم نوحه کر ، نغمه ساز ؛
 قفسلرده ، جاملرده بر اهتراز

الم بکدی ، اللربنک سایه طوغرو بر حرکت
 ناکهانسی بر نشیدمک زمین حزینی اولور .
 کورولیورکه بومسک ادبی اویله شایسته
 نقرین واستکراه برشی دکل ؛ حتی سویملی
 جهتلری بیله وار : از جمله صمیمیت ...
 اگرچه « دهقادیزم » مسلکی عصر
 حاضرده تأسس ایتدی ؛ فقط اعصار سالنه ده کی
 شعرانک بر قسمی مطلقا بعض آثارنده
 هرکسک آکلایه میه چی حیسات خصوصیه بی
 تشریح ایش ، مطلقا عمرنده بر قاج کره
 دهقادان اولمشدر .

مناب شراب الیه

شعر

نوروز اشتیاق

بن ، کوزلرم اوگمده ، سکوت و امید ایله ،
 نمون و بی خبر ، خلجانسز ، غرورسز ،
 شهراه عمری قطع ای دیوردم قنورسز .

محفوظ و مستر کبی بر نخل بید ایله
 پیرانمده واردی بر آسایش ظلال ؛
 تهیز ایدردی عمری بر صمت خوشمال ...

کوچک، برهوس کوهرین قطره لر
سوقاقلرده، داملرده بر اهتزاز
اولور متصل نوحه کر، نغمه ساز،
سوقاقلرده، داملرده بر اهتزاز
کوچک، برهوس، کوهرین قطره لر ...

— ۲۷ بابل ۱۳۱۳ —

ت. فنون

رومانلره دار

— ۱ —

بزه مطب

حسین جاهدک کچلرده نشر اولنان بر
مقاله سنده بزه شعره اوقدر رغبت کوستر-
لدیکی، شاعرلرمن اوقدر چوق اولدینی
حاله حکایه مزده بوبله بر فیض کورولمیکندن،
ناقللرمنک بر ایکی کشی به المحصار اتمسندن
شکایت ایدیلوردی .

حالبوکه بوکون، هنوز آئی آی بیله
کچمه دن بوشکایتی حقمز براقه جق نجلیانک
لمعاندنه حاضر بولونیوروز، شاعرلرمن قدر
ناقللرمن اولدی . نا اولدنبیری بوجنس ادبی
بزه احیا ایدن، بری « سرکدشت » ی،
دیگری « نمیده » سیله عادتاً تأسیس ایدن
سزائی و خالد ضیا بکارله کچن سنه تک فیوض
ادبیه سنده تک ذیمدخل اولان ع . نادر
بکدن سوکره صرف بوسنه تک بتشدردیکی
یکی حاکیمزمن اولوق اوزره حسین
جاهدک . رشدی بجدتک و باشقه بر اصولده
اظهار تیز ایدن صفونی ضیا بکک اثرلری
آئی ایچسون بیوک بر امید فیض و ترقی
ورسبور . بونلردن باشقه شیمدی به قدر
اسملری هر رساله ده کورولمش . مختلف
دکری براق اثریازمش بعض حکایه نویسلرمن
دها وار .

جاهد او مقاله سنده « ادعا اتمیورم که بز
بک کمال شعرلر وجوده کتیردک، فقط شونی
سویله بیلمیرم که بوکون زده ده بر شعر واردور . »

دیمشدی ؛ بنده بوکون مساعده کزله
شو سطرلرده « بنده ادعا اتمم که ناقللرمن
بک کمال حکایه لر وجوده کتیردیلر . لکن
دییه بیلمیرم که بوکون آرتق بزده ده بر حکایه
واردور . » دییه حکم .

فقط بتون بوشلردن اول حکایه تک
نه اولدینی سویلمکه مجبوریت کوریورم ،
وبونی قورقوتیور ؛ زیرا هنوز حکایه تک نه
اولدینی بیلمیوروز . حکایه اون طقوزنجی
عصرک تکملات ادبیه سنده نه دلالتلر آلمش ،
صوک ترقیاتده نه طرزله کیرمش ؛ بتون
بونلر بیلمک لازمدرکه بوکون یازیلان
اثرله دار طوغرو فکرلر درمیان ایدیله-
بیلسون . حالبوکه ادبیا تمزده ، اوتدن بریدن
شویله بریکن براز معلومات فصله آثار
ادبیه ده آرانه جق هر درلو شرائطک وضع
وتأسیسی ایچون کافی صایله رق ، بر اثر
کورولجه همان بوشرائط - نقطه نظر ذاتی به
کوره - تطبیق اولونیور ، اوقاجق بر اشرف
بوزندن زواللی اثرک بدبخت اولسنه بو
شرائط عنده به عدم موافقتی مرحمتسز
بر سبب تشکیل ایدیور .

عقلمه شیمدی زواللی موباسالک
اوکوزل « پیرنه ژان » حکایه سنه علاوه
ایتدیکی رومان مقدمه سی کادی ؛ بونده
رومانک نابدا ایتدنبیری هر جهتجه بر برینه
هیچ ده بکزه مین بوا سده کی اثرلر ایچون صره
ایله « شوروماندر ، بودکادر » دیه کویارومان
شویله و بویله اولوق لادیمش کی بیان محاکمه
ایدن تنقید جیلره حایقیریوردی : « ای اویله
ایسه رومان نهدر؟ » دیوردی . اوت نهدر ،
رومان نهدر ؟ اگر « بغیلار » بر رومانسه
« نانا » ده بر ژومانسیدر ؟ اگر « لادام
اوقامه لیا » بر رومانسه « شهری » ده بر
رومانسیدر ؟ ..

برنک ایچون رومانلرک بری اولان
اوروپاده . تنقید جدی اربابنک آتاری کوزدن
کچیرلمک ، رومانک نه اولدینه ، بر رومانی هانکی
نقطه نظرلر محاکمه لازم کلدیکنه دار اوجلد-
لرجه مطالعات تدقیق ایدلمک اقتضا ایدر .
فرانسه ده سنت بووک هر بازار ته سی یازمه جلدلر

تشکیل ایتدیکی اثرلر نده همان بیلمیرمک آچوب
ایپولیت تهنک اومتین فلسفه سیله تأسیس
ایتدیکی ، زولانک اساسینی عرض ومدافعه
ایدوب بورژنه تک اوشیان حیرت تدقیقات
ایله اک کوزل نمونه لری کوستردیکی ،
صوکره زمانمزده انتقادک بر استادلری
صاییلان لومه ترلر ، ناگه لر ، فرانسلرک
کندی مزاجلرینه توفیقاً بر صورتله
تطبیق و ایضاح ایدلکری تنقید فنی
رومانده نلر آریور؟ سنداللرک ، بالزاقلرک ،
ژورژسانلرک ، فلوبه رلرک ، غوغورلرک ،
زولالرک ، دوده لرک ، بورژنه لرک ، فویه لرک ،
نانورالیزم پیروانی اولان موباسسان ،
هویمانس ورفیقارینک ، بونلردن صوکره
یتیشوب بوکون حکایه تک مستقبل استادلری
دیبه تالی ایدیلن هر ویولرک ، مارغر بتلرک ،
بازنه لرک ، رونیلرک ، دوده زاده لرک ، پول
آدانلرک آتاری حقمده ببولده فکرلر سرد
ایلیور ؟ بونلری نه کی قصورلرله نخطه
ایدیور ؟ بونی تدقیق اینک لازم کلیر .

هیچ بریسی عحرک مقصد و نقطه
نظری اهما اتمه مش ، بویله بایمقدن بر فائده
بکلمه مش ، اخلاقی و باطیبی اولمالیدی
دییه مش ، اثرده آرادینی شرائط عنده تک
نقصاتی بر قصور عدا اتمه مشدر ؛ چونکه
رومان هیچ بروقتده بر چوق شرائطی جامع
بر اثر ادبی دکادر ، معین هیچ بر شرط و قیدله
مکلف اولاماز . اولدینی فرض ایدلسه
هر شی کی اوده زمانه کوره دکیشمک
ایجاب ایدر ، دکیشدکجه چوغالیر . سزجه
متروک اولدینی حالده باشقه سنجه مقبول
اولایبایر ، قضیه تک اکثریا بر عکس اولمی
احتمالی ده واردور . اوخالده اوقدر متناقض
شرائط بریکیرکه ایچندن چیقلماز ، نه کم
بویله شرائط اربابی ایچون اویله اولدی .
اکثریا بوشرطلر طبیعی ، اخلاقی فلان کی
یای نسبت ایله نه ایتانن بر چوق صفتلردن
عبسارندرکه صورت عمومی ده هیچ بر
دلالتلری بوقدر ؛ بوکون آرتق تحق ایتدی که
دنیا ده مسالک ادبیه قدر بوش برشی
اولاماز ، بونلر بر زمانک اعتقادات ادبیه سنده

متخالفینی کویا تفریق ایچون و بریلیر اسملردر .
یکی اثرلک تدقیقنده معیار اوله جق برر
دستور اولامازلر .

اساساً بر اثرک مکمل اولسی ایچون
مطلقا خیالی ، حقیقی ، طبیعی ، تجربی ،
تخیلی ، تصویری ، یاخود اجتماعی اولسی
فلان کی قاعده لر تعین ایتمه مش ، بونلر اثبات
اولونما مشدیرکه ... بوتون بونظریله برر
فرضیه دن عبارت قائلش . هر بریسی باشقه
برکوزلک کوسترمش ، هیج بریسی حسن
مجرده دیکرندن زیاده تقرب ایده مه مش ،
ویا هیج بریسی مؤلفنک مقصدینه دها زیاده
خدمت ایتمه مشدر ؛ هر محرر بر اصول
طونار ، یاخود تاسیس ایدر ؛ بونک بو
فکرینه قارشی بر دیکری ضد بر فکر بسلیه .
بیلیر ... ایچون مطلقا و طوغر و ده بویا ککش؟
دنیاده کیم آلدانیمورم ادعا نی ایدر ؛ بوکون
فن آلدانیمور ، زده قالدی ظنات ...

هو غونک قروموهل مقدمه سیله تاسیس
واعلان ایلدیکی اومعهودرومانتیزم ، اربانک
ادعاسنه کوره ، کویا حقیقت حیاتی دها
زیاده احساس ایده جک ، شاعریک کندی
قولنج « انسانی وقوی » اوله جقدی ؛
حالبوکه ولولوی اولمقدن باشقه بر موفقیت
کوستره مدی ؛ حتی زولانک ، اساسی
چالیشه رق چابالایه رق فنون تجربیه به ،
محاکات فلسفیه به تطبیق ایده رک تاسیس
ایدوب یکریمی نی متجاوز خارقه آمیز رومانلر به
تأیید اییدیکی ، سکز اون جلدلک تنقید اتیه
مخالفینه قارشی مدافعه ایلیدیکی او مشهور
« تجربی رومان » نی اثبات اییدی ؟ بوکونکی
ادبا اونکده موفق اوله مدیفنده متحد
چقیورلر . اساساً موفق اولونه جق شی نه در ؟
زولا « انسانلری ایدورمه ، سوسلو
بالانلرله الدانه جغمزه حقایق اولدینی کی
سویلیلم ، بوکافیدر . » دیمکله نهیه موفق
اولدی ؟ ایکنجی امپراطورلق دورینک بر
تاریخ نفیس اجتماعی و اخلاق سنی یازمقله
اخلافه بر خدمتی ایتمک دعوا سنده ایدی ؟
حقیقته هیسبی صنعته خدمندن باشقه
برشی یاپه مدیلر ، ساده اوکا خدمت اییدیلر ؛

رومانتیزم ادبیاتی ره آلیزمه حاضر اولدینی
کی بوده که سهریماتالیزمه حاضر لادی ؛
بوکونک محرر لری ایسه هیج بریسی
طایمیه رق دها باشقه درلو اثرلر یازیمورلرکه
هنوز بونلره محکم براسم ویرلمدی . محررلر ،
منقدر بتون بومسالک ادیه نک مناقشه سی
ایچون سنه لرجه یازدیلر ، هرکس دعوا سنده
ثابت قالمقدن باشقه بر نهجه چقما دی . بوکون
یازیلان اثرلر دده شورانی طبیعی کورورر -
سه کز بوراسنی مافوق الحقیقه بوله جق .
شونی اجتماعی بولورکن بونی تخیلی کوره رک
متعجب اوله جقسکز .

ایشته بزده حکابه یازانلر ، بلکه زمان
وتبعجه موافقت سببیه . بوکونک محرر لرله
برابر درلر .

...

اساساً بو حکابه لری هیج بر قیده
اوقوماملیدر . شو صوک عصرده حکابه نک
ادوار تکاملی تعقیب ایدیله رک قازانیله جق
تجربه ایله بیلنیرکه محرر سزه حیات ،
طبیعت و هیئت اجتماعی حقیقته کی حسیات
ومطالعاتی ویرمک ایستور ؛ بونلری حتی
غیر طبیعی ، صرف تخیل و مرتب وقوعا لده
ادا ایده بیلیر ؛ بلچیقالمی مه تهرلیشکه قایل
لومونیه نک اثرلری بوکا کوزل نمونه لر
تشکیل ایدر ؛ حتی انارینک هپسنده برر
نجه اجتماعی بولان ایسه نک ، بونوروه جلی
حکیم محررک « معمار صولنه سی » کی اثرلری
میدانده در ؛ تخیل ، تمثالی اولدقلری حالد
هیئت اجتماعی نک اک طبیعی رومانلرله افاده
اولونماز حاللرینی نه کوزل افاده ایتمشدر .
دائماً محررک مقصدی تعقیب ایلملی ،
بومقصد بولونملی ؛ بونده نه قدر موفق اولونمش ؟
بونی ادا ایچون قوللانیلان اصول نه درجه
بر موفقیت و دها ایله قوللانمش ؟ بیان
ایدیلن مطالعه زحمت ، یازملق زحمت دکر
برشمیدر ؟ منقدرک وظیفه سی ایشه بونقطه لری
آیدینلا تمقدر . مؤلفک فلسفه نی ، بو
فلسفه نی عرض و تطبیق ایچون ترتیب ایدیلن
ماصالی ، افاده و احساسنده کی صور و نقائص
اله آله جق ، مقصد محرره یک اوزاق بر

نقطه دن مطالعه ایچوب جدی ، متعمقانه
بیاز فکر ایده جک ، اگر واجب کوردرسه
بو مقصدی شو ویا بواصول دها انی افاده
ایده بیلردی دبه آلتلر ده کجه جک ، اثبات
مدعا ایچون سرد دلائل ایده جک ... بوقسه
محررک مقصدی ترک ایدیله رسه اک کوزل
اثرلری برضربه قلمله خراب ایتمک قدر
قولای برشی اولاماز .

اسانلره ایلمدن بحث ایلمدیرکه ایی
اولسونلر . نظریه سیله زولانک و آر قدا -
شلیرینک بوتون آثار نفیسه سی اوقونق
زحمته دکر شیلر کی کوستریلیر ؛ فانی
کورس و نلرکه ایلمکی تقدیر ایسونلر ،
دستور یلده بتون نیکیین محرر لرک آثار
نفیسه سی زیر وزیر ایدیله ؛ حاصلی
بیانغی بر قلمک یک قولای یازمجنی بر جمله
جکله بر جوق مجلدات ابطال ویا احیا ایلمش
اوله یایلر .

بر اثر کوزل ویا چرکین اولور ، باشقه
برشی اوله ماز ؛ بو برکره تعین ایتمدن
صوکره شایر مرق تهله کی قالمش دیمک
اولور ؛ یالکز محررک موفقیت و عدم موفقیتی
واردر ، بونک اسبابی کشف وایضاح
لازمدر ؛ بونک ایچون ایسه تتبع و اقتدار
ایستر . هرکس بیلیر ، ارتق بویه شیلری
هرکس ادعا ایده بیلیرکه بر رومان شودر ،
بودر ، شویله اولمالیدر ، بویه اولمالیدر ،
حکملری هپ بوشدر . بونلر ارتق تعریف
ایداز . بونلری سز بیلدیکنکز کی البته
محررده بیلیر ، او یازمق قوتی اله ایده
قدر اوقودینی شیلردن البته بوشر طلری
اوکره نمشدر ؛ و بونلری یک اعلا بیلدیکی
حالد نه در او ائقکه اوکا سزک شرائط کزه
غیر موافق شیلر یازدیر بیور ؟ دیمک باشقه
بر مقصدی وار ؛ ایشه بوسائق ، بومقصدی
آرایوب بولق و اوکا کوره بیان مطالعه
ایتمک - که منقدرک وظیفه سیدر - اوبله
نازک و مستحیل برایشدرکه بزده شیمدی
تنقید ایله اوغراشانلر ارسنده هیج اوقدر
مقدرینه راست گلدک . اوت ، ادبیاتلری
لازم اولدینی قدر تدقیق و تعقیب ایلدن ، حتی

تفديك نارخ تكاملنه واقف كيمسه
 كورونيمور . الكجوق واقف اولانلر
 ينه اولانلر كه تفيدله دكل . تحريره
 مشغوللر ، ديه جك اولسهم بك
 طوغرو برسوز سويلمش اولورم .

...

ايشته بوكونكي حكايه مزي بو
 نقطه نظر دن اوقومالي . بويه نديق
 ايملي ، بو حكايه لري يازارلر كس
 محررلك نه قصد ايتسه كلرني بويه
 اكلامالي . كهنه شرائط ادبيه ايله
 بوكون يازلمش بر حكايه نديق اولونماز ،
 عصر ادبنيك صوك تجلياتي تعقيب
 ايدن بر محررلك يازلرينه ، مقصدينه ،
 فكرينه نفوذ ايچون اونكي قدر متعمق
 بروقوف . متبع بردماغ ، كسكين بر
 تحليل ايستر . آه اصل مسئله ني
 اونوتورمى يم ، شولسان مسئله ني؟ ...

خاير ، بوراده اولندن بخنه لزوم
 كورمبورم ؛ بر چوق و نائق ودلائم اولديني
 حالده بوغني مسكوت بر اقيورم ؛ چونكه
 ادبيات واركن لسان سكوت ايدر .

ادبيانه كلنجه — بونك حكايه قسمنده
 بزده يازيلان ازلردن اكلاشديغنه كوره —
 اورته ده هيچ برمكتب ، مسلك دعواسي بوق ؛
 مطلقا زولا ، مطلقا بورژه ويا مطلقا فويه
 دين بوق ؛ زيرا محررلر بيليرلكه اصل
 مقصد آتله دكل ، ايشدر . آر معنای
 حياتي احساس ايتسون ده ايستره بر پري
 حكايه سيله ايتسون . هر اصول اولر ايچون
 ايدر ، حتى بعضلرنده بك يكي اصوللر بيله
 كورولور ، بر طاقم اصوللرلك امتزاجندن
 متشكل بر طرزده فقره لرده يازلدي ، بونلرلك
 هبسي ده ابي ايدى ؛ بعض قصورلري اولسه
 بيله او كي اسبابدن متولد اوليوب صرف
 محررلك عدم موفقيتندن نشأت ايديبوردى .
 زيرا محررلر قلملرينه كاملاً صاحب و آمر
 اوله مدقلرندن بعضاً بيله بيله ، بعضاً غير
 ارادي مقصدلرندن انحراف ايدرلر ،
 فكرلريني ادا ايدمزلر ، تحريف ايمكه



(التحجي فرقه برنجي لوا قومانداني اولوب مجروحاً در سعادت)
 [كلن ميرلوا سعادتلو حسن تحسين پاشا]
 Hassan Tahsin Pasha.

مجبور اولورلر ؛ بويه اولسه تفيدله لزوم
 قلماسز ، يا خود مؤاخذه توصيف و تعريف
 يرينه قائم اولوردى : نته كيم بوكون لك آز
 قصورلو ازلر حقنده اودرجه ده قاليور .
 بويه جه بر قاج سنده در يازيلان حكايه لرمز
 نديق ايديليرسه دائمي بر ترقى ايله برابر
 شو ظاهر اولوركه محررلرمز او معهود
 شرائطه بعض كره كلياً منافي حركت
 ايتدكلري حالده كاملاً توفيق حركت ايدوب
 حتى موفق اولانلر قدر كوزل ازلر ميدانه
 كتير مشلردر ؛ سزائي ، خالدنيا ، نابي زاده
 كبي درجه مسامت و اقتدارلر بيله متناسب
 ازلر ميدانه قويمش قلملر ايله بوكون
 شوبله بر ايمد موفقيت و برن يكي محررلرمزك
 آتاريني بالفرض زولا نقطه نظرندن بر
 نديق ايتسه او اصوله كلياً موافق آيچق
 اوج درت پارچه به راست كلبيرزكه او قدر
 شايان اهميت اولميه بيلر ؛ فقط زولا تركجه
 بيلسه يدي ده بتون يازيلان ازلري او قوسه يدي ،
 او اوج درت پارچه نك خارچنده ده
 نه كوزلريني بولوردى . هله دودنك ،

موياسانك ، بورژه نك حكايه لري
 كبي شوخ و عصي حكايه لره ناقلا رمز
 ده ا زياده ميل ايدمرك بك كوزل
 نمونه لريني ميدانه كتير مشلردر .
 بونلرده هرچسندن پارچه لره راست
 كليرز ؛ مثلاً بري چامليجه ده انكلير
 مريسه سي ، سودانلي داديسيله
 ايبكلى شمسي لر آتنده كرن زنيق
 كبي بر كنج قيرك هوس وملال شباني
 زمين تصوير انخاذا ايدر كن ديكرى
 برسور وچينك قيزيني ، اونك بوغچقلى
 ترين سائنه عشقني يازيسور ؛ بري
 طاوانلر ننده زاپن شمسيه لرينك رنگلي
 قانادلري دالغالان صالوننده بيه ترو .
 ماسقاينك بر نغمه سي ترنم ايدن متلون ،
 خرچين ، شوخ بر قيزي ترسيم ايدر كن
 اورى قارا كلك بر محله نك باصيق
 براونده طاوان دلنسون ديه باشي
 اكمكه مجبور بر كوكيله ، بر ديكرى
 چاملرله ظلال آلود باغچه سنده ايبكلى
 صالنجاغنه اوزامش صوك كلن انكلير موده
 غزته لريني سوزن مستشا بر خام افدينك
 عشق وملائني نقل ايدر كن اوتكي دغه
 دالردن بر آصقي آتته بوزولوب بوفا ،
 بوفا قاديئر ايچنده ، بوسياه ، بوسياه اوده
 كچه جك حيات حرما تي دوشونن زواللي
 بر آزادلى ايله مشغول اوليور ؛ صوكره
 بريسى ده شهرك بتون كوشه لر نده ، بتون
 قبلر نده كزيور ، هپسندن شخصيت مزه ،
 مليتمزه عائد ، حسلرمزه ، امالرمزه ،
 احتراصلرمزه دائر موشكافانه نديقات ومطال
 لعاتي يازيسور ؛ يا خود بر عالم استثنائته بو كسه لرك
 عشقك بتون الوان متصوره سي تصوير ايچون
 مخيل خاتملر تجسيم ايديبور ؛ حياتي شيمدى
 مخيل ، شيمدى حقيقي ، شيمدى طبيعي
 لوحه لره عرض واحساس ايديبور ؛ بر
 باشقه سي شهرمرك قوزومبوليت عالم لرنده
 كزه نك بونلرلك عادات واخلاقي يازمغه
 اوغراشيبور ؛ بر اونه كي لك بوكسك عالم
 كبارانه نك متماز غنچه لريني اولدقلري كبي



[صنایع نفیسه‌دن نابلو : مکلمه عاشقانه]

رسم ایده‌رک اونلرک اخلاق واحوال رو -
 حیه‌لرینی عرض و بسط ایدیور؛ اک خفیف
 وهوائی تریسه‌لرله بومش ، وجدانه عاند
 هر درلو وسوسه‌لره بیکانه ، هر درلو قیوده
 یابانچی آلیشمش قادیلری کوستریور ،
 تدقیق و تحلیک قربانی اولان کنج دماغلری ،
 تحمیلرندن فضله بوکلنمش بو سچاره بورغون
 مغزلری اله‌بور ؛ بونلری عشقلر نده ،
 ایشلر نده ، حیاتلر نده کورمه‌که اوغراشیور ؛
 چوق سومکدن کان عذابلری ، عشقک
 هر درلو انفاعات ملوناسنی ، رنگی رنگنه
 تصویره چالیشیور ؛ شه‌ه‌نک النده حیات
 واراده نه اولور بونی کوستریور ... و بونلرک
 هپسی ایدر .

کورویلیور که ناقلمز هپ تدقیقات
 اخلاقیه و روحیه ایله مشغولدرلر ؛ هانکی
 اصوللری قوللانیرلرسه قوللانسونلر ،
 مقصدلرینه موفق اولدقلری حالده ، شایان
 تشکر تبعلرده بولمش اولورلر . بری برلرینه
 نظراً رحجانلری ساده مقصدلر نده موفقیت
 وعدم موفقیتلر نده در . ونیم اکلاشمه کوره
 شیمدیک چوغنک مقصدی « ادیبانه
 منفعت » فکرینه پک اوزاق اوله‌رق حسن
 مجرد و صولدر . « صنعت ایچون صنعت »
 نظریه‌سی تا ویرجیلوسدن بده ایتدیکی حالده
 الآن بوقدر مطیع و خادم بولمق ایچون
 نه قدر اساسلی ، نه قدر صحیح اولمیدر !

بزده فصل حکایه‌لر یازبله‌یلیر ؟ بو ،
 بوکون بر مسئله اولدی : بعض طرفلردن
 حکایه ایچون مساعده بر زمین بولمق مشکدر ،
 فکرلری در میان اولونیور ؛ بنجه ناقلمز
 اوقدر زنگین بر ساحه تصویر و حکایه
 اوزر نده درلر که حیرتله نه یابه‌جقلرینی بیله -
 میورلر . کچنده ذکاسنه پک اعتماد اولان
 بر محم ، محضاً بو خصوصه صرف ذهن
 ایتدیکندن ، بزده حکایه یازیللاماز ، دیمشدی .
 — چونکه ؟ .. — چونکه زمین یوق ،
 وقعه یوق ... آه ، زمین ، وقعه ... لکن
 اورنده بوندن باشقه نه وار ؟ بونلری
 کوره‌جک قدر ، بونلرک روخنه حلول

ایدوب تصویر ایده‌جک قدر قوت وجسارت
 اولدقدن صوکره ... بر عالم ، بر حیات که
 هیچ بر شیبی یازلامش ؛ زنگین بر تراکم
 عناصر ، اوله بر مخالف عادات که هیچ
 تدقیق اولونمامش ، یازلامش ، یازلامش ...
 آه برزولا اولسه‌یدی ، برزولا اولسه‌یدی ده
 برروغون ماقار کلیانی وجوده کتیرسه‌یدی ؛
 اوزمان ذکی ارقداشم نیم سکوت تصد -

بشکارانم . زوالی « اوت ! » مله برابر
 کورردی که حکایه نویسلکی احیا ایده جک
 برحیات ایچنده یاشانیور ، یالکز زولا دکل ،
 غربک بتون حکایه نویسلری کلسه یدیلرده
 هپسی مثلاً فراسده کی رومانلر قدر رومان
 یازسه یدیلر بر او قدر دهسا یازبله جق شی
 قالیردی . بوکون ادبیات مزده رومان نامه
 یازیلان اثرلر دده بو استنباط اولونه مازمی ؟
 بونلردن استدلالاً دهسا یازبله جق نه قدر
 حکایه لر اولدینی شیمیدین کورولویورمی ؟
 بک اعلا ، محرر لر من بو حکایه نك
 زه لر بی یازیور لر و بونی فصل یازیور لر ؟
 شیمیدی بونی مطالعه ایدم ؛ کورور زکه محیطلر-
 نده حیوانجه ، قابا ، جاهلانه ، شریرانه ،
 ریاکارانه ، ذلیل ، شایان تمسخر نه وارسه ،
 بتون بو باغیقلری ، فالقلری تشریح بر میل
 مفرطلری وار ؛ « نمیده دن » بر مناسبت .
 قدر جمله سنده بو کادائر آچی . مرحمتسز سطرلر
 موجوددر . « سرگذشت » ده قاوون ایچی
 یازده سولی بکلرله فصل متفرانه آلائی
 ایدیلورسه « بر مناسبت » ده آینه اوکنده کی
 صاچ صوینی لاوانظه دبه سورون طشرلی
 کبارلده اوبله ایجه اکلنیلور ، صوکره
 اوبله لر ده وارکه تکمیل بو فکر ایله یازلمشدر :
 نابی زاده نك « سیئه تساخ » نده وهان بوتون
 دیگر اثرلر نده بوندن باشقه بر قصد تخریر
 وارمیدر ؟ خالد ضیامک بو بولده نه موفق
 اولونمش تصویرلری او قویورز ! بونلرک
 آره سنده ، بو محیطک ایچنده ، اورنه درجه ده
 قالب طبیعت بشری نه جوق ایی ، نه
 جوق فنا ، عادنا حیات کبی ، حیوانجه بر
 حیات کبی تشریح ایدنلر بولسدینی مثلی
 بعضلری ده هپ فنا کوشه لری ، یا خود هپ
 فضائل و محاسنی اله آله رق تصویرنده مبالغه
 و افراطه میل ایدیور لر ؛ اوبله لر ده وارکه
 عمومیت اعتبارله بر حس بشری کوسترمک
 ایچون محیطک فوقنده مخیل روحلر تصویر
 ایدیور لر : بونلر انسانلری دکل ، اوحسی
 کوسترمک ایستدکلرندن حقیقته ، طبیعت
 قارشو بو انحرافلری مقبول عد اولونیور .
 خالد ضیامک « بر اولونک دفتری » کبی

محیب ، پاک ، زیه بر حکایه سی یالکز طبیعی
 اولدینی بهانه سیله رد اتمک اونک مزیننه ،
 مؤلفک مقصدینه نفوذ ایدمه مک غلطتی
 اثبات ایتمی ؟

هیئت اجتماعیه نك قلبنده کی سرطائلر
 تشریح ایدیلوب بونلر ایچون آغلانیور ،
 بونلری آزد بر مق نیت فاسده سنی بسله یئرله
 لغتله ایدیلور ؛ « سرگذشت » بو قاریدن
 اشاعی بر بحران ، آره صره تحقیر و تلغین
 وقفه لرله اوزون بر بحران سرشک دکلیدر ؟
 « دوکون » فنا یورکلره ، حسز لکله
 سر تلمش قبلره بر غیظدن باشقه رشیمیدر ؟
 خلاصه حکایه مزده او قدر که کنجدر که
 بونلر دائر مکمل اثرلر میدانه چیقارمه مادی ،
 چونکه چیقارمه مازدی ؛ فقط بو تجلیات
 بدیهه فوق المأمول امیدلور و ریور ، بوراسی
 قابل انکار دکلدر .

— ۲۰ اگستیس ، ۱۳۱۳ —

محمد رؤف

کوی دوکونی

— پرستو محرزینه —

یاقه جق — ۱۰ ایلول ، یارغنیبه ؛ کبیبه .
 عربهلر ، صوغانلغک هپ باغ آره سندن
 کچن طار ، بوزوق بوللرندن یاقه جفک قارنال
 شوسه سنه چیتمق اوزره کوشه بی دونه جکلری
 زمان ، براز حبزلی یورویوب صارارمش
 بر باغک دیکنلی خندق کنارنده او بوقلایان
 چالنجبلر ناخوش کورولتیلرله ساکن هوایی
 صارصغه باشلا دیلر . بواشارت ، صوغانلغه
 او قویچی کیدنلری سیر ایچون مزار
 طاشلرینک اوسته ، یول کنارنده یکی یابلمش
 چشمه نك آرقه سنده کی پارماقلغک ایچنه ، دهسا
 اوتده آغاچلر آتته طویلانمش قادین
 کومه لر آره سنده ، یولک نایاننده بوکسکجه
 بریره چوملمش کوی دلیقانلیلری ایچنده ،
 بر ساعتدر آلوله نین انتظارلرک نهایت ممنون
 ایدیلمه سندن متحصل بر محظوظیت حاصل
 ایتدی . ازیحی بر چنبر شکنده افقی بک یقیندن
 صیقمق اوزره صارمش قویورنکلکی بونلر

آلتندن ، یالذیزره بوغدیغی دکر ایچنده
 غائب اولاجق کبی قدالی آطه آچیق لرنده
 آلمانغه باشلا . ش کونشک ، بولولطرک منور
 ننته لرندن قور تولان شماعلری ، بر حرکت
 مسارعتکارانه ایله طاننه لانان بارلاق یلدیر-
 مه لر اوزرنده خنده لی اتماعلرله اوچوشدی .
 کوی دلیقانلیلرینک احق بر تبسمه آجیلان
 دوداقلر نده کی بییقلمر درحال بورولدی .
 بکله مکدن اوساهرق بول اوزرنده بر باغک
 یاراقلری قورومش کونولکری دینسده
 طوبراقلره بولانمش بر قچ اوزوم دانه سی بولمق
 ایچون یاربم ساعتدر اوغراشان رقاچ خانم ،
 بر ایکی صیصقه چوجوق ، آتمه قیامادقلری
 صالحملر لر نده بوله قوشدیلر . چشمه نك یالا-
 غندن صواچین ایکی اوکرزدن بری بر حرکت
 متعظمانه ایله باشی چورردی ، انسانلرک بو
 زوالی اکلنیلرینه بر نظر مرحمتله باقدقن
 صوکره صوینی ایچدی . بونلر کندیلرینی
 سوق ایدن کوچوک بر چوجوغک ایجه
 صویا ضربه سنه اهمیت و برمه رک مزارلغک
 بر سکون بو قوشندن چیقارکن ، آشاغیده ،
 قرنه نه ، زورنا ، چیغه ناره ، طاوول
 هوالرینک آه لک روخوازینه رفاقت ایتمکدن
 بک ممنون کوزوکن کویلو قادینلرینی حامل
 درت اوکوز عربه سی ، او قدر مرقاق تولید
 ایدن بو آلائی ، بر بطاقت ملولانه ایله مزارلغه
 تقرب ایدیورددی .
 اک اوگده ، چالغیچیلرک آرقه سنده ،
 ارکک چوجوقلر ایله طولو عربه کلورددی .
 عربه نك اطرافنی ، یاقه جغه کیره جکلری
 زمان اوستلرینه بانسلرینه کندی عقللرنجه
 چکی دوزن و برمک ایسته مش یا اارکک
 طاقی احاطه ایدیورددی . صوکره کلن
 اوچ عربه ده باجقلری طیشاری صارقمش
 قادینلر ، اییک چکمه لی یکی باش اورتولرینک
 شوراده ، شو بوکسکجه یرده طوران کوی
 دلیقانلیلری آره سنده موجب اولاجنی حسن
 تأثیردن ممنون و مغرور ، اسطوانی وجودلو
 کنچ قیزلر ، باشلر نده فوق العاده اولارق
 اوبالی یعنی باغلی قیز چوجوقلری هپ
 صارصبله رق ، بعضاً چار پشهرق ، نازه لری ،

مستحق نظر لر مزدن او یاغلی دوزکونه
 صیوانش مقاومسوز چهره لرخی قرمزی سیاه
 اللریه صاقلابه زق ، آغیر آغیر یا نمزدن
 کجیلر ؛ ایلریده ، مزارلغک یا اراقلری بیله
 قدامیان سرولرینک ، یوکسک اغاچلرینک
 وقار محشمی آلتنده ازیلمش کبی ،
 چشمهک اوکنده توقف ایتدیلر . طاول زور -
 ناک او یکسوق کورولتیلری سکون قابرلی بلا -
 انقطاع اخلاصده بر حرمتسزک کور میوردی .
 حیوانلره چشمهده صو وریلدکن صوکره
 عربلرینه صا رسیلدی . مزارلغک دیک
 یوقوشی بر پارچه کوجلکله چیقیلیوردی .
 شیمدی هپ بر آلی اولادق عربلرک
 اطرافنده بورون سیرجیلره ، استقباله گلش
 قاذین و زککله زده التحاق اتمشدک . کنارده
 مستهزی و محقر مزار طاشلریله آغاچلر بر
 سکوت بارد ایله کچیلره باقیور ... فقط
 بوتون بولر آتجق شو طاول زورنا ایله غلیانه
 کان ذوقلری کسر ایده میسور ، هپسی ،
 برنشنه و متبسم ، عربلرک اطرافنده -
 بلکده کله جک سنه ایچون بر دوکون
 حاضر لانه رق - کیدیورلر . زده ایکی
 ساعته قریب بر انتظارک بورغون غلیله یا اقلرمزی
 سور وکله برک بوکندیسنده هیچ علاقه من
 اولمایان باشقه بر عالمک اکنجه سی آرقسندن
 طولاشیورز !

یوقوشک اوست باشنده غلبه اق آرندی ؛
 آلی دها نشه لی اولدی . کوپک یوکسک
 محلرینه ، جوجوغنی قوجاغنه قاپوب قوشان
 قاذینلر ، ارککلر ، خانملر ، بکلر هپ طولملشر -
 دی . شو حقیر عربلر ده یوقدر دقت و اهمیتی
 جلب اتمکله عظمت پیدا اتملشر کبی یاواش
 یاواش ایلر یلیسورلردی . نهایت بیقنجهیه
 قدر طولاشدیلر ، درت عربه برر برر
 طاشغیلدی . درت چالغیچده تا جاشی به
 کنجهیه قدر عینی هوایی تکراردن بیقمدیلر .
 نهایت بونلرده صوصدی . اووقت ، اک
 موشکاف صنعتکارلر طرفندن کمال شوق
 و محبتله ایشانمش ظریف بر مروحه سبزین
 کبی بیایان شو کوزل صحرا اوزرنده درین
 بر سکوت حکمفرما اولدی . بر ایکی اوردکک

خفیف و قوقه سی ، اوزافده بر کوپکک مهپم
 عوعوعوسی ، کوچوک بر بوزاغینک محترز بو
 گورتیسی ، هپسی شوروز کارسز یاز آقشامنک
 لرزش تفکر بخشیه اوقشانان سکون صحراوی
 ایچنده بوغولدی . اطه لرک بر چشم آشنا
 کبی نیتزه شن صبارلی طورغون لاجورد
 دکبله اوپوشمکه باشلا یه رق بوراده هرشی
 مستغرق صمت و استراحت ایکن اوراده ،
 آه اوراده ، بر حیات لیلیه نک ابتدا ایتدیکنی
 آکلاندی ...

...

شیمدی یاقه جی چارشینک عصر دیده
 چنارلری آلتنده کی فسقیلی قهوهده ، بر
 کیجه اول سرخوش اولمش چنگانه چالغیچیلرک
 فرط شوق ایله جوشه رق مرمر طاشنی
 قیردقلری ماصه نک اطرافنده ، اوزافده کی
 دیرکک تپه سنده اوبوقلابان غازک مشوش
 آیدینانی ایچنده بوچفته دوکونه عاند تفصیلاتی
 دیگله بوردق . بو ، بیتوب توکنمک بیلمز
 بر حکایه ایدی : کبار مسافرلر ، بوسنه
 دوکون یوقی ؟ دیمشر ؛ وازاما ... همهده
 زوالیلر قاج سنه درنشانی ... فقط اقدارلری
 یوق ! .. جوانی و برلمش . بونک اوزرینسه
 اعانه طویلانیر . فلان شو قدر و برر ، فلان
 شو قدر و برر ، دوعروسی بوپوک انسانیت
 ایدر . کلین علم طاغنده برکوبدن کلپورمش .
 یاقه جقده کی کوکی بک افندیکن همشیره سی ده
 کلین خانمک برادرینه وریلدورمش . فقط
 اوده یاقه جقده کوکی کیره جگمش . آراق
 بو زوالیلرک دوکونی عموم کوی خلقنک
 بر مروتی دیمک اولاجغندن هپ ال برلکیله
 غیرت ایدیلیورمش . فقط یالکنز مسافرلردن
 طویلانان یاره لرله اراز سماخته باشلامش .
 ایکی کلینه ده ، کوئی به ده نه آلینیرسه هپ
 بر اورنک آلمش . طویلانان اوتوز لیرا ایله
 هم بولر تعمیر ایدیلمش ؛ هم بابالری ،
 طانه لری کبیدریلمش ؛ هم پهوان ، یاریش
 مصرفی چیقاریلمش . پهوان سوزی سویله تنجه
 باشلر جور به لره ، آرقده قهوه نک قابلامسنه
 طایانمش کویولرک ، انتاریلی افندیلرک آره سنده
 بوزلری فرق اولونمیشان بر قاج کشی کمال

حرمتله کوستریلرک ایشته شونلر بک
 مشهور پهوانمش دینیور ، بنده صاحبین
 قارناله سوروجینک سؤاله جواباً کمال
 تراکتله « بورابه چوق منشور پهوانلر
 کلیر به ! » ددیکنی در خاطر ایدرک آدجکرتک
 حقنی تسلیم ایدیورم .

آشاییده بر بوپوک « مانه ز » ده ترتیب
 اولونان قینه کیجه سنه قاذینلری کورتورمکن
 عودت ایدن طاول زورنا طاقی فقط بیلمم
 نیچون شیمدی ایکی به آریلار ق بریسی
 یا نمزدن ، دیکری قارشیمزده کی قهوه دن
 مسابقه به چیقورلر . بزم طرفده کی چیفته
 ناره ایله قره نه ته اوغضوبانه نکاهک اسبابی
 صورارکن قارشیده طاول ایله زورنا بو
 سسلری اورتمک حرصیله « عربدن آتلادم
 بن - صاری قیزی صاقلادم بن » فریادیه
 اعلان افتخار ایدیور . بو کورولتی آره سنده
 دوعروسی بک شایان تقدیر برحس مساوا -
 تپورانه ایله قارمه قاریشیق برلشمش مختلف
 صنوف اجتماعیه افرادی بیتمده کی محاوره ده
 مخاطبه ایشتدیرله بیلمک ایچون سسلر
 یوکسه لیور ؛ هپسنک فوئنده بر اوغولتی
 پیدا اولیور ؛ جامعک آلتنده کی آچیق بر
 دکانده ، ایچریده یانان غازک کولکله سنده
 یارینکی دوکون ایچون بک مشغول اسکیچینک
 قولی آلا بیلدیکنه آچیلور ؛ قارشیده کی
 قهوه نک ایچنده کوزه چاربان صاری تنک لرک ،
 صیره ایله آصیلمش فیلجانلرک پارلاقنی
 اوزرندن آره ده صیره ده بر سیاه کولکله
 کچپور ؛ بر دنبه « ساده ، ر ، اوقلی کل ! »
 آوازه آمرانه سی طاول سنک بیله اوسته
 چیقپور ؛ چارشینک اولدقجه کنیش میدانی
 اوزرنده نیم منور باشلر -- بو سکولسز
 فساردن ، عرقیه لردن کلاهلره ، ناقیه لره
 وارنجیه قدر - هپ قاریشمش ؛ بعضاً
 نسیم - شو بیس قوقولو یهودی ، یاقه جگک
 میمونجی - شدتله قویروغنه باصیلمش کبی
 سامعه خراش فریادلرله یارینکی تحفانی
 شیمدین پرووه اتمکده ؛ بو حاله قصاب
 دکاننده آصیلی طوران بش قویون بیله
 کویور کبی باقیور ... لکن دوکون تفصیلاتی



(پاشیه والی جدیدی و قوماندانی سعادتلو عثمان فوزی پاشا حضرتاری)

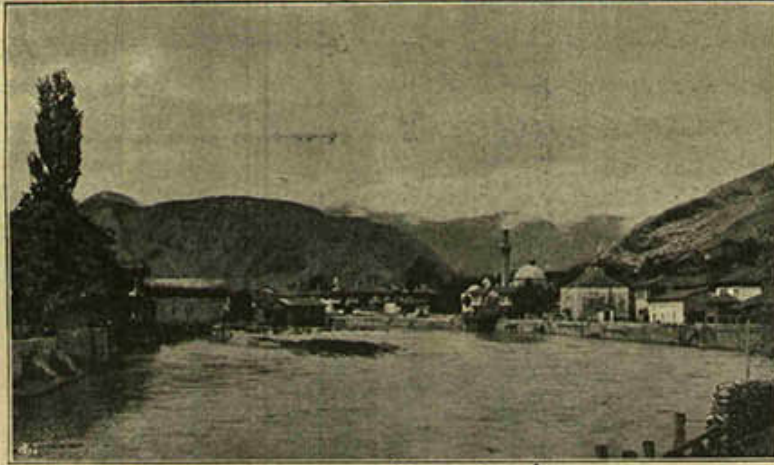
Son Excellence Osman Fevzi Pacha le nouveau gouverneur-général et commandant militaire de Janina

اللرنده کی بیچاره اتاری طوغرامغه کبر -
 یشمشلر . سفیل قلیقلی چوجوقلر ،
 صوغان قوقولی کباب دومانلرینک یالابوب
 چکدیکی مشکوک اللوز معجون طابله سی
 اطرافنده کورولتی ایدیورلر . نسیم ، ایکنه
 اییلکدن نانه شکرینه وارنجه به قدر هرشی
 موجود طبه سنک باشده قوندوره بویامقله
 مشغول . حوضک بنه بر اسکچی دها
 کلش . شوراده اغاج دینده بر سبز وانجی
 باربونیه فصوله لرینی ، قابقلری بره یامش .
 اوتده بریسی آوا ، اشخرباتیور . ناورتیه
 قویدینی طابله سنک باشنده بلکده اسکداردن
 بری چکدیکی بورغونلنک ماتنی طوتیور
 کبی دوشونن کاغد حلواجیبی آرناوود ،
 آیاقده . بر طرفدن اسکمه طاشینیور . بوزوق
 قالدیریملر اوزرنده نا کمان بر پاطردی ایله
 بوش برعربه کلکده . بروروجی ، بدگندن
 چکدیکی بهیگیرنه شو قوجه مان سیاه ماندلرک
 یاننده صو وریبور . خواجه افندی
 چوجوقلری بوکون ایرکندن آزاد ایش .
 اونلر جیویلد اشرق طانغیلور . بوتون کیچه
 صباحه قدر اویقومی راحتسز این طاول
 زورنا یورولوق بیلمز نربات ایله ینه گورله مکه
 باشلادی . بر طرفدن ، آره لرنده قالدیغیم بوطور
 اوستنه تراکت کیمش بیاض کلاهی . پانظالونه
 قوشاق صارمش رنگارنگ خرقه لی کوبولورک
 پهلو ان مباحثه لرینی دیکلرکن دیکر طرفدن
 قارتی سوروکله بهمه بن شیشمان قصابک چوبوقلی
 بر اختیاره « طونی طقوز اوقات آدلیر ،
 اوده اوچ بیچقندن ؛ دبه ایندیکی شکایتی ،
 اوتده ترلکله قهوه دبه قدر کلیورمش بر
 بکک قهوه جینسک آبدال چرانجی عززندن
 بوفواره صفا مدارک نارنج اشاسی جدیدته
 صورارق کوستردیگی ظرافته « آتشی
 ایستدک ؟ » جوانجی آلدیغی ایشیدیبورم .
 بیلهم ، نسیم قاج قوندورا بو یادقندن ،
 اختیار اسکچی قاج دفعه چکیجی ووردقندن ،
 قهوه جی برالیله مشتریلرینه فیلجانی ویره رک
 دیکریله تمنا ایدرکن قاج دفعه « صباح
 شریفلر خیر اولسون ؛ » دیدکدن سوکره
 طاول زورنا ، قره نه نه ، چیفته ناره بولندیغیم

کلدیکی ، بونلر ایچون فلان دوکونده شوپله
 غوغا اولدینی ، بونلرک هیچ بری بی علاقه دار
 ایده میور . قولاقلم بلکه ایشیدیبور ،
 فقط فکریم بو « کلین حامی » سوزلریله
 بردنبره اویانه رق درت سنه اولتی ، ینه بو
 یاقه جقده بر کلین حامی دوشونیور ؛ اوبر قاج
 یوز قادین غلبه لی آرمسنده درت سنه لک
 ماضیدن قورشونی یلدرمه سیله ، طومبول ،
 پنه ، جاذب چهره سیله بر چفت سورمه لی
 ماوی کوز کورویور . بوسورمه لی ماوی
 کوزلر ، آم عجیا یارین ده کوروله جکمی ؟
 ایشه بو احتمال شیمدی شو سطرلری بازارکن
 فکر می خلجانه دوشوریبور ؛ آرتق بودوکونه
 یابانجی دکم ؛ آرتق بنده یارینی ، اوسورمه لی
 ماوی کوزلری ، صبرسنزلقه بکلورم ...
 ۱۱ ایلر ، بهمنبه ؛ کیمیه .

بوصباح چارشیه چیقدیغیم زمان خلاف
 معتاد بر غلبه لک کوردم . قهوه لرک پیکه لری
 طولمش ، اسکمه لر هپ اشغال ایدیلمشدی .
 برکنارده کبابچیلر مانه لارینی یاقشیلر ،

ینه یتمیور . هرکس بودوکونه اوقدر هوس
 ایشک که ... کلین کیده جک قیزه یالکز اون
 سکز طاقم آغیر انواب هدیه ایشمشلر .
 زواللی کلین کله جک قیزه هیچ آلدیران
 یوقش . اما اوده ... نه ایسه ، نصله
 اولاجق ، قدر بو ، برکره یازلمش . یک قاره
 قورو بر شی ایش . شو قیز بویله بر
 دوکون کوره جکمی هیچ عقلنه کتیرمزدی یا .
 همده نه دوکون . قاره احمد ، قورت
 دره لی ، خرکله جی ، قیبجی عثمان هپ کله .
 جکلر . آه بودها یازلاق اولاجقمش اما ،
 دون ، هیچ کیمسه به سورمه دن
 کوچک کتیربورمشلر . نصله طابوراغاسی
 خبر ایش . دون تمام کلین حامدن کتیریلیر -
 کن ... آرتق دیکله میورم . طابور اغاسنک
 کوچک لری ، طاول زورناتی ناصل طوبولایوب
 کونوردیکی ، سوکره یالکز طاول زورنایه
 نصل اذن وپردیکی ، دها سوکره کوچه -
 کلرله قونوشمق ایچون یانلرنده کی باشی
 آبیسی بر صقالی به نصل مراجعت لازم



[خطه عراقیه جولانندن : امامیه قصبه سی]

La ville d'Amassia.

قهوه به کلدی . دعوتلیری آلیور دینلیدی . اووقت ، دعوتلی صفتیه عمرنده ایلك دفعه بویه براعتنایه مظهر اولان درت بش صوبولو ، وجودلرندن آیریق طوندقلری قوللری نه یایه جقلری بیلمه بهرک ، قالدیلر . سیاه صفر قصبی اوزرینه قیور دینی سیاه صاچلرندن ، یورطه بیچمنده اوکچلرینه باصدینی آیاق قابندن ، بلنه ساردینی بیاض یونک قوشاقدن پک نمون کورونن برکنج قریتهرق ایلری کیدی . صوکره ، احمد ، حسن ، قالفک به ، غلبه قی اولسون ! تشوققلری جارشی بی طولاشدی . کوکی حمامه کیده . جگدی . برخیلی ترددن صوکره چوغلان بو آلائی اوزاقلاشان طاویل کورولتیلری آرسنده جامعک یاننده کی یوقوشدن غائب اولدی ، چوق کچمدهن بیه عودت ایتدی . بوددغه قوجه علی کوکی لرك چاشیرلری . سیاه اسقارینلری ، فسارنی آجیق بر بوجه ایچنده ایکی اله آلمشدی . نسیم ، کل باشندن چیقاردینی یوسکولسز ، یاغلی فسینی هوایه آتهرق هپسینی کولدریوردی . قوجه علی ، شو پهلوائلره آلمان طانه بیله ایمرندیره جک ، طاوولدن قوتلی برسله : « آغاز هادی حمامه ، حمامه بیورک ! » دینه باغیردی . صوکره بو سس ، هپسیده اوزاقلاشدی . چارشی تنهالاشمش ، کورهش رینه کیمه نك وقتی کلمشدی .

— مابهدی وار —

م-بین جاهد

میرنشین

التیمی فرقه نك برنجی لوا فرماندانی میرلوا سعادتلو صبره نحسین یاشا مضرندری

مشار الیه ۱۲۶۶ تاریخنده یانیه ولایتنه ملحق قره مرطاسک مساریه قره سنده الماس بک ابن اسلام بک پوچنک صلبندن قدمنهاده عالم وجود اولمشدر . فطوره حائر اولدقلری شجاعت و درایتلرینه بر

برهاندرکه هنوز اون طقوز باشلرند . یعنی (۸۵) تاریخنده عساکر موظفه یوز باشلیغه قزینده و (۸۶) ابتدالرنده سالنیک برنجی صنف تفتیشلکی انضامیه مقام ولایت یاورلکی ، (۸۷) ده بینه مقام مشار الیه یاورلکنک اقباسیه عهدسینه ضابطه یوز باشلیغی توجیه بیورلمش ، (۸۸) ده رتبه حالیسیله ضبطیه مشیرتی یاورلکنه تحویل مأموریت اتمشدر . ایکی سنه صوکره رتبه سنک بیکباشلیغه ترفیغه نیشه تعیین اولمش ایسه ده سنجاو ، مذکور اووقتلر پرزیننه مربوط بولندیقندن منحل اولان آلائی بکلکی وکالتیه درت آی قدر پرزینده ایقای حسن خدمتدصکره نیشه عزیمت و بر سنه صکره یعنی (۹۱) ده قنار غلطه بک اوغلی ضابطه بیکباشلیقلرینه ، (۹۳) ده عهدسینه آلائی بکلکی توجیه یله یانیه تعیین و (۹۲) اوخرنده لسقویک قوماندانلی انضامیه قولونیا اصلاحاته مأمور اولمشدر . (۹۷) ده بازاده سنه ارضروم آلائی بکلکنه تحویل مأموریتی اجرا قلنهرق استانبوله جاب اولمش ایسه ده تکرار یانیه معاودت ایلمشدر . (۳۰۱) ده مرحوم ایوب باشالیله الاصونیه مسئله ماضیه سنده بولمش و بالاخره مأموریتی طرزونه تحویل قلتمشدر . (۳۰۲) ده وقوعولان استدعاسی اوزرینه جزایر بحر سفیده تعیین قلتمش وائتای حرکتده سالنیک ژاندارمه قوماندانلغه تبیینی حقنده تبلیغ بیوریلان

اراده سنیه حضرت پادشاهی اوزرینه مأموریت جدیدسینه عزیمت ایلمشدر . (۳۰۵) ده ظهور ایدن کرید اغتشاشاتی اوزرینه کرید ژاندارمه قوماندانلغه تعیین قلتمش و (۳۰۶) ده ایسه رتبه سی نظامیه میرالایغه تحویل قلتمشدر . (۳۰۷) ده قدیمه متصرف و قوماندانلغه تعیین و (۳۰۸) ده بینه مأموریت مذکورده استخدام اولنق اوزره رتبه سی میرلوالغه ترفیع قلتمشدر . (۳۱۱) ده مأموریت سابقه سی عهدسینه قالمق اوزره ایکی آی قدر والی مشاورلکی وکالتده بولمش ، (۳۱۲) ده اییک متصرفلغه تحویل مأموریت ایدهرک بالاخره بینه ایقا اولمشدر . سنه مرقومه جزیرانک یکر میسنده اصالة کرید والی مشاورلکنه وایلول نهایتنده سالنیک اعزام اولمشدر . آرهدن چوق کچمکسزین سرزده ظهور اولان محاربات حاضره نك ابتدالرنده قترین قوز کوی قره فریه ولوزانده بولنان قطعات عسکریه قوماندانلغه بالاخره التتجی ویدنجی فرقه لر قوماندانلی وکالتنه ، برمدت صکره یانیه قول اردوسنه تعیین اولمش ایسه ده الاصونیه اردوی هابونی مشیرت جلیله سنک اولباده کی عرض واستیدانی اوزرینه اردوی مذکورده ایقا قلنهرق التتجی فرقه نك برنجی لوا قوماندانلغه تعیین ایدلمش ووظیفه مودوعه سنی حسن ایفا ایمکده ایکن قضاء آیانغی شکست اولوب بونک اوزرینه برای تداوی بافرمان مرحمت بیان حضرت پادشاهی

در سعادته جلب بیورلمشیدی. مشارالیه فنون و قوانین حریه به مطلع، جسور، غیور، متین ارکان عسکریه مزدندر .

فردای غرام

[۲۴۹ نومردن بری مابعد]

محرری : محمد رؤف

— ۲۵ —

سنه لرحه سورن کنجک کدرلرندن ،
بو اوزون خویساری تعقیب ایدن عشق
حصارینک وریکی مرارتلردن صوکره
بو بهارک قارشینده آرتق هر دورلو انبساطه
غیر مقتدر ظن ایتدیکی قلبنده کاه اویله
اشتیاقلر قابریوردی که بکیدن حیاته کیرر .
جهننه بر ذوق مستی حس ایدردی .
ساعتلرحه ، دوداقلرنده بوسه لر ، کوزلرنده
امللرله ، قابی چیرینه رق ، ساعتلرحه
تارالارک ایچنده ، افکارک ظلال سبزیننه
مستغرق ، مسعود و مشمس ، ساعتلرحه
بوروردی .

آرتق عقیق قالمش ظن ایتدیکی روحنک
بو هو - نماننی صوکره یا سار ، ناکهانی
کلن و حیاتی اولکنندن ده دهشتلی بر
ظلمته بوغورق امللرینی بیقان ، آرزولرینی
هرج و مرج ایدن ، بوتون انبساطلرینی
قیران ، مخوف قورلر تعقیب ایدردی .
اوزمان مجروح و بیتاب سریلر ، سیزلارجه سنه
برسکونله هیچقیردی .

بو بحر انلر آلتنده ازلدکجه سرمداک
کنندی آلامیله نه یایدیغی دوشوندیکی چوق
اولوردی ، اوزمان اوکا قارشلی ، قادی
ورقیق برقیز اولوق صقیله ، قلبنده بر جریحه
مرحت آجیلدیغی حس ایدردی . فقط
صوکره اوموز سیلکه رک « نه لازم ! »
دردی .

— ۲۶ —

بونکله برابر ، بعضاً ، مایسک لاجوردی
لیالنده ، بوتون نجومک درر ایتسامنه نصب
نگاه ایدوب مقاومتسوز بر میل غرام ایله

قلبه تودیع حسیات ایتدیکی زمانلرده
سرمدی دوشونمک ایتردی . اوزمان
اونی ذهناً نجسیم ایچون بورولور ، تا کوچو -
کلکنندن بری بوتون تکامل تریناننده حاضر
بولونورجه سنه ماضی بی قورجالاردی .

اوح ، اونی بوتون ذوقیله ، بوتون
جسمیله ، بوتون چهره سیله نه قدر فوق الارض
بولوبوردی ؛ صاحبزاده کی لسان شعر ،
کوزلرک رنگ مالول سیاهی ، دوداقلرک
خط سؤالی ، جهنده کی تشکل صاف ،
قامتک لوندا نه و مستانه حالی ، نهایت بوتون
ایجه لکلرینه ، بوتون مناسزلقلرینه قدر
تکرار تکرار کوزینسک اوکنه کتیرر ؛
بوتون سنه لرحه صور ترنبله سوسلر ، طاز
اسقارینلر ایچنده ایچیک کیکلری طاشان ،
بوتون یازاماز عصیبکلری حس اولونان ،
ایجه اوکچلرینی خیر یالایان کوچوک آفاقلرینی ،
اوزون ایجه یار ، اقلرینک کلرک سد فلرینی ،
الک تشکل نرم ولطیفی تکرار کورور ،
الدیونلرله در آغوش ایدیلنجه بو الک نه
برهیجان برشی حی اولدیغی تصور ایدر ،
بوتون بونلری آراشدیردی .

— ۲۷ —

صوکره بردنبره بر اندیشه کلدی .
حس ایدیبوردی که اونی ناقیصه انکلت
کییدیکی ، سیاه چور ابلرینک اوزون قونجولرله
دیز قاباقلری دائماً میدانده اولدیغی سنده
ایکن سومشدی . بونی شیمدی دهشتله ،
خشیته دوشونیوردی : بر زمان فصل بوتون
رؤیالرده اونی کوردیکی نخطر ایدیبوردی ؛
یالکز صوکره او خصومتک فصل اولوبده
تأس ایتدیکنه دائر برشی بولامیوردی .
تعمیق خاطرات ایتدیجه بعض اوفاق
رنکلر ، بعض کوچوک اماره لر ظهور
ایتمکده ایدی . اوزمان بوتاباتلر قارشینده
بوتون او مخصوصه لرحه ، بوتون او خارجه
میلانلرک کنندی طبیعتنده کی وحشتدن ، غیر
قابل ضبط شیلردن یلری کلدیکنه قدر سوق
فکر ایدیبوردی ؛ اوکا متایل ، اوکا مغلوب
کورونمک ایچون بو حرکتلرک فصل وحشی ،
مغرور برانها کله تعقیب ایتدیکی دوشو -

نیزک بونی الک اوفاق نقطه سنه قدر تدقیق
ایدیبوردی .

الک محبتی بر مامله سنه قارشلی سرمدا
اوفاق بر عکسلیک آنسه پک زیاده مغرور
اولان ماجدی بو هزیمت اویله وحشیجه ،
عنود بر مقابله به اجار ایدردی که بوتون بو
وحشت و عنادک ، قلنی کمین - اوزمان بر
شکل ولسان و برمدیکی ایچون - ساده ،
انیم ، مجهول بر جریحه کبی قانایان بر حسدن ،
آنحوق بو حسدن نولد ایتدیکی شیمدی قبول
ایدیبوردی . بوتون وعداوتک عزت نفسله
بر میلان ، نهه کانه تک مخصوصه سندن باشقه بر
شی اولمادیغی شیمدی تعیین ایدرک کنج
آدم بردنبره شودوشدیکی ورطه دن قورقیور ،
هپسینی رد وانکار ایتک ایتسه یه رک : « بن
چو جوغم !... » دیه محاکم لریخی اسکانه
چالیشیوردی .

— ۲۸ —

— بوکا نهدن تعجب ایدیبورسک ،
دیوردی ، بو ذاتاً دائماً بویله دکیدر آنه ؟
کوز اوکنده بولنمایان دائماً اهل اندلزمی ؟
بوکوی گوشه سنه کلوب کندیلرینی محکوم
ملال ایتکه نهدن مجبوریت کورسونلر ؟
حالبو که شیمدی یکی کوی ، یالکز کین
و ایلرلی ، قلندره ایکی کورک بونی قریقی
ایله او قدر لطیفدرکه ... نور نه ایسه ، او
ذاتاً او قدر منلوندرکه اونی اتهامه لزوم بیله
کورم ؛ فقط ثبات دعوا سنده بولان سرمده
ندیلم ؟ ایتسه وفای بشره بر مثال ده !...
بر شی اعتراف ایدیمعی ؟ اونلر سز بوراده
دها راحتم ، آره صیره کلدکلرینی دوشو -
نورسهم اختیارینه مجبور اولدیجیم تکلفات
بی او قدر قورقوتیور که بویله جه
قالمق ایتدیورم . -- وماجد آنه سنک
قولنه دایماش اولدیغی باشنی دها عاشقانه بر
میل ایله دیزلرینه قدر ایندیره رک : —
بویله جه ... سنک یانکده ، سنک قوجانگده ،
اوبرابر کچمین زواللی سنه لرحه آجیلدیغی
چیقار مق ایچون بوتون محبتیزی هیچ
کیسه سنک کلوب اخلاص ایتیه چکندن امین
اوله رق ... تنها ، آسوده ... بر کره

باشلادقن سوکره کیتدکجه مستولی اولان
حزنه ترك حساباله دوام ایدرهک : — آه ،
سنگ ایچون نه کوز یاشاری دوکدیکی
بیلسه یدک ... آرق خیالکی بوتون بوتون
غائب ایدوبده ذهنده سکا بروجود ویرمه
چالیشدیغ زمان کوزلرمی باقان یاشارله
یاصدیلمی نه قدر ایصالاندیغی کورسه یدک ...
آنه لر ، بالکز آنه لر ... آه ، اکر دنیاده سز
اولمسه بیدیکز باشقه نه اولوردی ؟ ... بوتون
قلبمزه ایلك حس محبتی ، اوعلوی حرارت
وحی القا ایدن سز سکز ... سنسز قالدیغ
زمان ظن ایتشمکه جانسز قالیورم ... آه ،
اوحلی هیج اونو تمانه جغ . آریلیرکن نه قدر
آغلا بوردک . نصل آجیادکده بی او قوسون
دیبه بوتون آلام مفارقه راضی اولدک ؟
ایشته بالکز والده لره عشق مقدسه مخصوص
برعلوت ... سزک عشقکیزک یاننده باشقه
ایتلار ، باشقه انهما کلر ندر ، نه اهمیتلری
واردرد ؟ ... وفا بالکز سزده ... فدا کارلق
بالکز سزده وار ... باشقه هپسی سوز ...
هپسی نافله ... بالکز سز ...

یاشار کوزلرندن یاواش یاواش آق قرق
آنه سنک دیزی ایصالتیور ، دلیقانی ، بر
چوق سنه لر محروم قالدیغی حرارت مادرده
سانکه بوتون اعصابنه ، بوتون ملالنه بر
منبع سکون بولتیوردی .

بردنبره باشی قالدردی ، شیمدی کوز .
لرنده یاشار توقف ایتش ، دوداقلرنده بر
خط خصومت ترسمه باشلامشدی : —
سندن باشقه بوتون کاشاندن نفرت ایدیورم ،
دیدي ، هپسی بی مضطرب ایتک ایچون
سانکه رقابت ایدیورلر ، حالبوکه سن ،
سن ...

باشی آنه سنک کوکسنه بر اقرق
یاشارینی تکرار صالیوردی .

— ۲۹ —

ماجد یاناقده ایدی .
بوغازندن پک چوق مضطرب اولدیغی
حاله بر اوافق عملیانه راضی اولماقده عناد
ایدیوردی . کندیسسیچون بونده اولوم

تهلکه سی اولدیغی سوبله دکاری زمان کوزلری
معناسز بر نظرله سوز کبی قابلمشدی .
آنه سی باش اوچنده ، بدرینک بوتون
انفعالاتنه هدف اولوب اونی حمله ، رجا
واستر حمله افتناه چالیشهرق کوز یاشاریله ،
اینلرله یاوارییور ، اوغندن ایسه قاشلرنده
بر انحنای امتناعدن باشقه برشی استحصانه
موفق اولامیوردی .

ماجد پک مضطربدی ؛ شدتلی برحما
ایچنده صایقلا بوردی . برحما ، آنشلیله ،
آلورلیله ، اشکال واهوالیله بوتون خسته لنی
مخوف و تحملاشکن بر اشکنجه حاله قویان ،
بوتون رؤیالری ، تفکراتی ، رؤیتلری ابعاد
هولناکه دائره حقیقتدن چیقاران ، رنگارنگ
فضالرده اوچوران برحما وقت وقت دماغی
بورییور . قوتی تخریب ایدیوردی .

فقط بوتون بو اضطرابلرک آلتنده سرین
بر امید واردی ؛ بو ، ماجدک خوشنه کید .
بیوردی ؛ حیاندن او قدر بزار اولمشدی که
کندیسنه اولومدن بحث ایتدکاری زمان
وصالی قارشیلایان بر شوق ایله « اوح ! »
دیمشدی .

صوک کونلرک مجادلانی اونی نه قدر
ییتاب بر اقمشدی . قارشیده کی حیاندنه ساده
بر یأس حکمفرما ایدی ؛ بر مرض که نداوسی
غیر قابل ؛ ایشته شیمدی بر آرز استراحت
کورییوردی . فقط بکقوزمه کچدیکی زمان
حیانتک تبدلی ایلك کونلرده کندیسنی بعض
املره ، بعض امیدلره ، بعض غراملره
مغلوب هیجان ایتش ، سوکره تعاقب ایدن
نشوملر ، قنورلر روحی اوله بر توالی
آلاه ایله یورمشدی که بو اشکنجه به اولومی
ترجیحده بر لذت بولیوردی .

وقابلی کوزلری آره سندن کیرن ضیالر
اهوال فکر به سنه مزعج شکلر ویردکجه ،
بر گوشه ده والده سنک آلامنه کومولش
سکوت ایتدیکنی کورییور ، آره صیره
ایکله دیکنی ایشیدیور ، اوله ، ساده جه ،
راحتجه اوله نکه ده نه قدر ، نه قدر کوچ
اولدیغی دوشونهرک متالم اولیوردی .
سوکره وجعلر ، آنشیر کلیور ، اونی یا قیور ،

هیج برشی کوسترمیور ، برشی ایشتدیرمیور ،
بهوش بر اقیوردی .

بردنبره اطرافنده بر رایحه تر ، حیات
ویرن بر رایحه لطیفه حس ایتدی ؛ اولومک ،
حیات بشر ایچون او بووک ، او یکنه . او
مشفق نسلتیکارک کلدیکنه ذاهب اولهرق
مسعودانه ایگله دی . شیمدی کوزلریغی
آجق ایتدیور ، آچه میوردی . بیاض
قانادلی بر شی ، مائل پرواز کوبوکن بر
وجود بیاض ، کندینه تقرب ایدیور ؛
بوتون بوی رعشه دارله سانکه آلامی
ییتوروب آلیور ؛ ماجد بونده سرمدک تبسمی ،
اونک رایحه سی ، اونک شکلری کورییورم
ظن ایدرهک بوبله ، بوبله اولدیکندن بختیار
اولیوردی . سوکره اوشکل دالغه لانه دالغه لانه
تقرب ایدرهک کوچوک ، بیاض ، بر قوش
کبی سرین سرین تماس ایدوب حرارت نبضانی
سوکره دن احساس ایدن زمین ایله النی
طوتیور ؛ برس ، طانیدیغی ، ناقبلنه قدر
کیرن برس « خسته نصل ؟ » دیور ...
اوح ، بوشغای ناکهانی ، بوحدود نجات ؛
کوزلریغی آجدی ، ضیانک شدت انتشاری
آره سنده باش اوچنده شکلر فرق ایتدی ؛
اوال شیمدی دهها زمین ، دهها سرین ،
النندن طوتیوردی . او قدر کوچوکدی که
النده غائب اولویوردی . متبسم ، شوخ بر
چفت دوداق تکرار ایتدی : — نصل سکز ؟
دلیقانی ، ییتاب ، مسعود ، حایقیرمق
ایسته دی ؛ سوکره ساده جه تلفظ ایتدی :
— سرمد !

— اوت ، سرمد ونوبر ، دیدیلر .
خسته ، کوزلریغی نیم قابیه رق ؟ « او !
سزده می ؟ » دیدی .

شیمدی سرمد قولاغنه قدر اکیلیمشدی ؛
سرین ، رایحه دار سسیله بو نیک یاننده :
— نیچون عناد ایدیور سکز ، دیوردی ؛
والده کز او قدر مضطرب که ... بن تعهد
ایتدم ؛ بکا اطاعتکز وارد ، دکلی ؟
اطاعت ! ... خسته شیمدی بو نفسله
لب بر لب اولمک ، پارچه پارچه اولمق
ایسته یوردی . بوتون وجودنده کی آلام

واوجاع ، بوتون او آنشلسر صیورلمشدی .
یالکزر او ، واردی .. او ، سرمد !
او سس تکرار ایتدی : — بوغازکی
یاردیره جقسک ، دگی ؟

اوت ، یاردیره جقدی . او ایسته .
یوردی که قلبی ده یاریلسون ده بوتون
یاره لری ، بوتون عشقی میدانه چیقسون ؛
آجیسونلر ، آغلاسونلر ؛ اوح ، نه قدر
آغلامق ایسته یوردی .
— پکی ! ددی .

آنسه سی سوینجندن سرمدک اللری
اویوردی . او طهده برچوق حرکت اولدی ؛
صوکره ینه بزداغینلیق ، رایحه دار ، سرین ،
استراحتبخش بر داغینلیق خسته نك کوز
قاباقرنی قاپادی .

— ۳۵ —

خسته لغک بوتون ایام متبایه سنده ، بوتون
نقاھت زماننده بورله سرمد خسته یه رفاقت
ایتدیلر . اولک بوؤلم کونلرینی خنده لری ،
سوزلری ، لطیفه لریله احیا ایدیورلردی .
ماجد اوزون ، مسعود ، لطیف بر دور
نقاھت کچیریوردی . کنج قادینلر ، ایکسی ده
شوساعتلرک کوزل کچمسنه رقابت ایدرجه سنه
همت کوستیریورلردی .
ماجد ، بونلرک آرمسنده ، خسته لغه
مخصوص بر ضعف قرارله ، سرمد حقنده
نقرر ایتدیردیکی آرزوی اغترانی چیکنه یه رک
مناسباتی قلبنه ترک ایدیورمش ، اون بوتون
قلبنک کوزلریله کورمه که آیشه رق برطل
مسعودیت ایچنده هر شیئی اونومشدی .
هر کیجه بلبلری دیگله مک ایچون بکله .
شیرلردی . ایلك محترز نغمه یی کیم ایشیدیرسه
او کیجه او هر شیده حکمران اولمق مقرر دی .
هپسی وقف کوش ایدرلر ، فقط دائماً نوبر
مکافاتی قازانیردی ؛ فقط دائماً خسته حکمران
اولوردی .

ماجد آره صیره اونلره سرزنش ایدردی .
برآی ایچنده هیچ کورونمدکلری ایچون
برچوق ستملر ایدر ؛ « بیوفالر ! » دییه
شکایت ایلر ؛ نوبرک ، بک افدینک ممانعتلرینی

سویله مسنه قارشی ، سرمدک سکوتی اونی براز
صیقاردی . بوسکوته هیچ بر معنا ویره .
میوردی . ایچلرند هان دائماً شن وشاطر
طوران یالکزر نوبر اولوردی . ایلك کونلرک
نشسته نی تعقیب ایدن ایام متوالیده حزن
ضبط زمین ایتشدی .

بعضاً هر شیئی اونوته رق ، سرمدک آره
صیره اظهار ایتدیکی نیم برودتلر ، احترازلر ،
اغترابلر ، هر شی بر حرارت امل ایچنده
اونوتیلهرق ، بی قید و اندیشه کوره زده لکلر
باشلاردی ؛ اوزمان هرکس بر میل کشایشله
روحنی سرر ، آمالی عرض و بسط ایدر ؛
نشتمندانه سوق نفس ایتدکلری بوزمینده ده
حزن بشر اونلری ینه ملالیله که — سوق ایدردی .
(مابعدی وار)

ایمال حقیقت

محررات خارجه مهمه قلبی مدیر معاری سعادتلو
رجببک افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر:

مدت عمرنده هیچ بر اندیشه و کدره
اوغرامامش بر کشتی محاصره کورمه مش
قلعه یه مشاهدیر .

انساک قلبی سو قانیه بکزرر ، ایچندن
هر شی کچرسده توقف ایتمز .

منفعتده مشترک اولانلر محبتده مفتر-
قدرلر .

شرف و سعادت حال امنیه سی بشیکه بکزرر ،
هرکس انده صالانلق ایستر .

ملاطفه ایضاح اولنورسه لطیفه حالندن
چیقار . انی حسن تعبیرله تفسیر ایدن کیمسه
اوکی شیلردن حظ ایتمز .

ادیب و فاضل هر خصوصه عادلدر .

قلب انسان مسن دخی اولسه ینه
بکندیکنی دائماً سوه جک چاغنده در .

فناوت یتیمه یی رده ایسی ده یتمز .
انسان سولدیکنک ضیاعنه سودیکندن
زیاده آجیر .

انساک قلبی ساعت کیدیر ، دوستلر
قورمنی اونوتورسه ایشله مز .

صداقت واستقامتی مجرد انکله متحلی
اولانلر تقدیر ایدر .

برخانوک ساعته قلبی حال زمانه کوره
هم سلامت هم ده نلاکتنه باعثدر .

بشیکدن قبره قدر اولان بولک اک
قیصه سی فقر و فلاکتدر .

محبتک و فرتی جوق کره مضرت و نفرتی
انتاج ایدر .

نوع بشر عمرنک قسم نایینی قسم
اولی یاد ابله کچیرر .

اطبا خشونت طبیعی بولنان کساننی بیله
خوش بولور ، زیرا خستکان دائماً رفق
وشفقته مانلدر .

اخلاقمز بر کیمسه نك مهارتی خلقک
اضرابنی مؤدیرر .

بر کیمسه نك درجه تریه و شکرانی لطفه
انتظار ایتدیکی زمان بیلیر .

وطن پرور اولان نسوان محبه اولاد
اولانلردر .

ارککلر یشامغه آیشیر ؛ قادینلر ایسه
یشامغه ویشامغه چالیشیرلر .

احمد احسان